
ЯЗЫК И СТИЛЬ СОВРЕМЕННЫХ ТЕКСТОВ СПОРТИВНОЙ ПЕЧАТИ КИТАЯ

Ли Хун

Кафедра массовых коммуникаций
Филологический факультет
Российский университет дружбы народов
Ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В данной статье рассматриваются языковые и стилистические особенности языка современной спортивной прессы Китая в связи с ее специфическими функциями и возрастающей значимостью в жизни общества в последнее время, особенно в период подготовки и проведения Олимпиады-2008 в Пекине.

Ключевые слова: СМИ, печать, спортивная пресса, Китай, стиль, язык, речь.

Несмотря на то, что спортивной прессе присущи те же особенности, что и всей китайской прессе в целом, все же в связи со своеобразием объекта отображения и аудитории спортивная журналистика в Китае постепенно формирует свой собственный языковой стиль, отличающийся от манеры освещения других новостей.

Люди читают, слушают, смотрят спортивные новости в первую очередь для личного отдыха, в качестве хобби, аудитория спортивных СМИ достаточно обширна, охватывает все слои населения различных возрастов и профессий. Таким образом, спортивные новости в большей степени требуют употребления разговорного стиля речи, чем другие виды новостей, чтобы быть понятнее своей аудитории.

В Китае оригинальный стиль изложения спортивных новостей сформировался в 80—90-е гг. XX в. Благодаря активному участию Китая в крупных международных соревнованиях в 1980-е гг. появились спортивные журналисты нового поколения, которые в области освещения спортивных событий переняли много нового и полезного у своих зарубежных коллег. Эти молодые люди «новой формации» предложили изменить традиционные методы освещения и структуру подачи спортивной новости, создавая более активные формы, которые больше соответствуют самому духу спорта. В 90-е гг. XX в. развитие журналистики и реформа профессионального футбола в Китае заставили местные и центральные газеты размещать информацию о спортивных событиях на самых популярных полосах. В целях удовлетворения потребностей читателей спортивные журналисты смело меняли стиль, манеру содержания, не боялись экспериментировать с языком, содержанием, заголовками, использовать популярные и разговорные слова и выражения. Формируется своеобразный стиль и язык спортивных новостей, которые играют очень важную роль в распространении спортивной информации. В качестве примера такого стиля и языка можно предложить корреспонденцию об участии в соревнованиях известной китайской женщины-стайера Ван Цзюнься, написанную журналистом Ян Мин из агентства Синьхуа:

万米红霞

身穿红衣、红裤的王军霞依然没有抖开神秘的面纱，这位被誉为“东方神鹿”的姑娘不动声色地站在跑道上，全国田径奥运选拔赛女子万米预赛即将开始，看台

上的观众寥寥无几，连敏感的记者多数都没有光顾今天上午的赛场。预赛通常只是选手们进入决赛的热身，谁也没指望王军霞会跑出什么惊天动地的成绩。

枪响、人动。一切都在静悄悄地进行。但是，记者突然发现一个瘦削的姑娘简直是在用一种“自杀”的速度飞奔。王军霞，正是前天在5000米决赛中创造今年世界最好成绩的王军霞！不到3000米，王军霞已经把最后一名选手“扣”了一圈。她把所有的选手远远地甩下，用每圈平均73秒的速度精确而潇洒地跃进。

“王军霞疯了吗？”法新社的记者操着生硬的中国话问，“她为什么在预赛中跑这么快？”

记者无言以对。是的，照这样跑，虽然不会打破世界记录，但绝对能创造今年世界最好成绩。

王军霞，实力莫测的王军霞。

跑道上，王军霞已经超过最后选手两圈。跑过8000米时为25分1秒。场边，记者群中又是一阵骚动，法新社记者翻开今年的最好成绩表，上面标明：31分22秒08，是西班牙名将朱·瓦克罗4月6日创造的。

再翻开去年世界排名表，第一名的成绩为31分04秒99，是葡萄牙名将里贝罗所创。这一成绩使她在世界锦标赛上赢得金牌。

场上，王军霞鲜红的身影在跑道上拉出一道霞光。她通过9000米的时间是28分09秒。“加油，加油！”连外国记者郝在高喊。明显地，一个震惊世界的新成绩即将诞生。王军霞越跑越快，最后一圈只用了64秒。成绩牌上赫然显示看：31分01秒76！不但超过今年世界最好成绩20多秒，也比去年的世界冠军成绩快出3秒多。

“不可思议，不可思议！”法新社的记者摇着头惊呆了。

“不太好，不太好”，王军霞也摇着头，平静得像什么也没有发生一样。王军霞尽没尽全力？她到底具备什么样的水平？赛后，人们依然揭不开她神秘的面纱。但是，人们已经看到了她在跑道上展现的万米红霞。

(新华社南京1996年5月7日电)

Красная заря забега на 10 тысяч метров

Одетая во все красное, Ван Цзюнься выглядела так, словно ее озарило какое-то загадочное вдохновение; эта девушка, прозванная «Восточной ланью», не двигаясь, замерла на линии старта: начались олимпийские соревнования по бегу на 10 тыс. м среди женщин. Зрителей на трибуне было раз-два и обчелся, но многочисленные журналисты внимательно следили за происходящим на стадионе.

Разгоряченные бегом тела замелькали перед зрителями, и каждый обратил внимание на Ван Цзюнься, которая в этот ясный день бежала так успешно.

Все слились в бегущей толпе, но журналисты обнаружили, что одна девушка летит с «самоубийственной» скоростью, словно самолет.

Ван Цзюнься. Это та самая Ван Цзюнься, что за день до этого в забеге на 5 тыс. м стала чемпионкой мира!

Еще не преодолев 3 тыс. м, эта девушка вырвалась вперед. Интенсивно работая руками, она быстро оторвалась далеко от всех. Пробежав круг за 73 сек, она стала далека от остальных спортсменов, как небо от земли.

«Ван Цзюнься сошла с ума? — задал вопрос обозреватель агентства «Франс-пресс». — Почему она так быстро бежит?»

Журналисты пришли к выводу: да, если и дальше все так пойдет, никто не сможет побить рекорд Ван Цзюнься, поэтому она достойна звания чемпионки этого года.

Ван Цзюнься действительно использует все свои силы. Она уже преодолела два круга, пробежав 8 тыс. м за 25 мин. 1 сек.

На другой стороне стадиона журналисты пришли во взволнованное оживление, журналист из «Франс-пресс» заглянул в таблицу рекордов: лучший результат этого года — 31 мин. 22,08 сек — был зафиксирован у испанской спортсменки Джу Ваккуэра 6 апреля. А в прошлом году лучшим временем стал результат португальской атлетки Рибейро — 31 мин. 4,99 сек. Этот результат считается мировым рекордом, позволившим ей завоевать золотую медаль на чемпионате мира.

А в это время на стадионе, раскрасневшись от бега, Ван Цзюнься приближалась к финишу. Она пробежала 9 тыс. м за 28 мин. 9 сек.

«Удачи! Удачи!» — кричали даже иностранные журналисты. Очевидно, что это будет новый мировой рекорд.

Ван Цзюнься, все ускоряясь, пробежала последний круг за 64 сек. На табло вспыхнул результат: 31 мин. 1,76 сек! Это не только лучше рекорда этого года на 20 секунд, но и лучше результата чемпионки мира прошлого году на три секунды.

«Невероятно, невероятно!» — мотал головой от восторга репортер из «Франс-пресс».

«Не так уж и хорошо, не так уж и хорошо», — тоже покачала головой Ван Цзюнься. Она спокойна, при взгляде на нее, кажется, что ничего особенного и не произошло.

Откуда у Ван Цзюнься столько сил? Как она могла достичь такого уровня? Даже после соревнований никто так и не смог разгадать загадку ее вдохновения. Но люди увидели в этом забеге на 10 тыс. м красную зарю Ван Цзюнься [1].

Используя метафоры и сравнения, такие, как «красная заря забега», «восточная лань», «летит с «самоубийственной» скоростью, словно самолет», «далека от остальных спортсменов, как небо от земли», журналист акцентирует внимание читателя на определенных качествах спортсменки, выделяет тем самым важные моменты соревнования и т.д. В публикациях китайской спортивной прессы часто используется параллелизм конструкций. В данном сообщении автор употребляет параллельные конструкции для того, чтобы противопоставить реакцию на победу зрителя и самой спортсменки: у наблюдателя она — восхищенная, а спортсменка немного разочарована: «Невероятно, невероятно!» — мотал головой от восторга репортер из „Франс-пресс“ — Не так уж и хорошо, не так уж и хорошо“, — тоже покачала головой Ван Цзюнься». Ощущение взаимосвязи всего описываемого журналистом, законченности и цельности материала создают кольцевая композиция (начиная материал с загадки вдохновения Ван Цзюнься, автор упоминает о ней и в заключении), «перекличка» заголовка с концовкой. Журналист широко использует излюбленные китайскими СМИ приемы метафоризации: он называет Ван Цзюнься «красной зарей» на том основании, что часть

имени спортсменки в китайском языке омонимична со словом «заря» — 霞 (ся), причем это не только омофоны, но и омографы.

Также автор употребляет в тексте некоторые фразеологизмы и устойчивые выражения (например, «раз-два и обчелся», «ничего особенного и не произошло») и разговорные выражения («мотал головой от восторга», «если и дальше все так пойдет») и т.д. Тем самым журналист стремится подчеркнуть близость к читателю, дать понять, что они «говорят на одном языке».

Спортивные соревнования привлекают людей своей интерактивностью и динамизмом. Спортивные новости с помощью текста должны отражать такие характеристики спорта, как живость и динамику, чтобы читатели могли себя почувствовать так, будто они вживую присутствуют на описываемом мероприятии. Проще всего передать действие, движение с помощью глаголов. При частом употреблении в тексте глаголов, передающих движение, а также при резкой смене глаголов, обозначающих неподвижность, спокойствие, пассивность, глаголами со значением движения текст наполняется живостью и динамизмом.

获村在第二局中加强了攻势，常常扭动整个身体来争取主动，连续起拍猛扣...

则栋拿着球在地上拍了几下，定了定神，似乎在琢磨这一球怎么打。全场鸦雀无声，都在为庄则栋担心...

就在观众全神贯注庄则栋手中的小白球时，只见他抖腕发了一个近网短球，获村把球刚刚搓过网，庄则栋立即像“泰山压顶”般地猛力一抽，球像条白线似的直奔对方球台右角...

Во втором тайме соревнования Хо Цунь (1) активизировал наступление: крутил всем телом, чтобы заполучить инициативу, махал ракеткой туда-сюда и сильно срезал мяч...

Чжуан Цзэдун отбил мяч несколько раз, успокоился: кажется, он обдумывает, какую стратегию игры применять в дальнейшем. На стадионе воцарилась гробовая тишина, все беспокоится за Чжуан Цзэдуна...

Зрители сосредоточились на маленьком белом шарике в руках Чжуан Цзэдуна и тут вдруг увидели, что он начал бешено работать запястьем, отбивая подачи прямо у самой сетки, Хо Цунь не успевал еще отправить мяч через сетку, как Чжуан Цзэдун сразу отправлял его обратно. Мяч превратился в прямую белую линию: так быстро он летает от одного противника к другому...

В этом репортаже журналист использует серию динамических описаний подробностей матча, множество глагольных словосочетаний и образных сравнений, чтобы воспроизвести схватку сильнейших спортсменов. Вот как журналист через действие описывает японского спортсмена: *активизировал, крутил, махал, срезал*. У читателя сразу создается впечатление активного наступления, некой экспансии. Последующие действия китайского спортсмена описаны еще ярче: *начал бешено работать, отбивая подачи прямо у самой сетки, Хо Цунь не успевал еще отправить мяч через сетку, как Чжуан Цзэдун сразу отправлял его обратно*. По сравнению с описанием болельщиков на трибунах, глаголы, характеризующие действия китайского спортсмена, кажутся еще более динамичными: «На стади-

оне **воцарилась** гробовая тишина, все беспокоятся за Чжуан Цзэдуна... Зрители сосредоточились на маленьком белом шарике в руках Чжуан Цзэдуна и тут вдруг увидели, что он начал **бешено работать запястьем**, отбивая подачи прямо у самой сетки». Образное сравнение летающего от противника к противнику мяча с прямой белой линией придает общей картине дополнительный динамизм.

В спортивных публикациях чаще других встречаются разнообразные метафоры, использующиеся, как правило, для повышения их удобочитаемости и усиления привлекательности, что делает спортивные сообщения живыми, яркими и захватывающими. Спорт развивается в ситуации противостояния, духа соперничества, конкуренции, поэтому наиболее часто метафоры носят военный, боевой характер, что придает соответствующий настрой тексту. Например, в заметке журналиста агентства «Синьхуа» от 22 сентября 1982 г. об участии женской волейбольной команды Китая в полуфинале Девятого всемирного женского волейбольного чемпионата под названием «Наступление на Лиму: путь тернист» уже в самом заголовке и первом абзаце проявляется такая лексика:

第九届世界女子排球锦标赛复赛结束了。中国队和美国队即将挥师南下，与日本、秘鲁队会战于利马，参加前四名的角逐。中国队走过的是一段不平坦的征途。

Полуфинал Девятого всемирного женского волейбольного чемпионата закончился. Команды Китая и США **поведут войска** на юг, вместе с командами Японии и Перу **будут биться** в Лиме. Впереди четыре самых главных **противостояния**. Пройденный китайской командой путь был ухабистой дорогой.

Использованные в данном тексте метафоры *повести войска на юг, биться, противостояние* изначально относились к военной лексике, но в наши дни постоянно используются в спортивных текстах, став уже привычными и не вызывающими удивления или непонимания читателей. Скорее, наоборот, без подобных метафор уже нельзя представить ни одно сообщение о каком-либо спортивном мероприятии. Кроме того, в этом коротком отрывке заметки использована еще одна метафора, весьма характерная для китайского литературного языка: «*Пройденный китайской командой путь был ухабистой дорогой*». Сравнение достижений сборной с ухабистой дорогой в полной мере раскрывается в последующих абзацах публикации, где описывается череда побед и неудач команды.

В новостных материалах язык лишен образности, эмоциональности, поскольку излишняя экспрессивность может повлиять на восприятие текста читателями; образность и эмоциональность таких текстов могут исказить реальные факты. Но спортивные новости — исключение, поскольку именно благодаря образности языка перед читателем возникают правдивые, яркие и захватывающие события. Спорту в целом присуща эмоциональность, поэтому художественный язык очень органично вплетается в тексты спортивных журналистов. Например, 21 февраля 2009 г. в «Харбинвуаньбао» («Вечерняя газета Харбина») заметка о танцах на льду рисует перед читателями прекрасную картину, используя богатый и живой язык художественной речи:

在洁白的冰面上，一对衣着光鲜的男女，在变幻莫测的灯光下，随着优美动人的音乐翩翩起舞。冰上舞蹈使滑冰技巧与音乐、舞蹈浑然成为一体，以独特的艺

术魅力，给人以美的享受。本届大学生冬季运动会上2万多张冰上舞蹈比赛入场券最先被抢购一空，其原委就在于此。

На белой сверкающей поверхности льда пара в ярких одеждах танцует в лучах ослепительного света под звуки красивой и динамичной музыки. Они то движутся неторопливо, то несутся на всех парах, словно вершители грозы. Игривые коньки рисуют причудливые узоры на поверхности льда. Фигурное катание объединяет навыки катания и танец, оно приносит эстетическое наслаждение людям своим уникальным художественным обаянием. В период международной зимней универсиады в этом году было раскуплено более 2 млн билетов на танцы на льду именно по этой причине [2].

В современной спортивной журналистике в качестве объекта освещения кроме соревнований выступают также события, связанные со спортом и спортсменами, включая спортивные мероприятия, а также лиц, связанных со спортом. В таких материалах нет результатов матчей, успехи не являются главной новостью и событием, поэтому от авторов требуется больше мастерства, чтобы привлечь внимание читателей. Многие журналисты делают это, описывая интересные подробности, выхватывая яркие детали, как, например, это сделано в следующем репортаже.

10月28日，第11届全运会铜牌争夺战，解放军队最终103比94战胜江苏队，王治郅得到33分，而曾经和大郅一样也是解放军队中坚人物的李楠却只得到4分。不过，人们已经不在乎李楠得多少分了，因为今天之后，再也不能在球场上看到“小李飞刀”了。

解放军队主教练阿的江在发布会上的一番肺腑之言感动了在场的每一个人。轮到李楠说些什么的时候，他已经哽咽难语了。坐在旁边的阿的江轻轻地拍了拍李楠的后背。为了让李楠有一个完美的演出，比赛开始不久，李楠就披挂上阵。而此前，李楠基本只有在一些无关痛痒的时间才能获得上场机会。

“今天的比赛有特殊意义，我希望让李楠能够以一场胜利结束运动生涯”，阿的江说不下去了，泪水滑过脸庞，“多少年的运动生涯今天终于结束了，的确有很多感慨，我想我们尽到了该尽的努力”。说完，阿的江站起来，从朋友的角度和李楠来个拥抱。

28 октября, 11-е Национальные игры. Схватка за бронзовую медаль. 103:94 в пользу команды НОАК, у Ван Чжичжи было 33 очка, а у соперника Ван, равного ему по силе, основной надежды НОАК, Ли Нань — только 4 очка. Однако люди уже не беспокоятся об успехе Ли Нань, потому что после сегодняшнего дня они больше не увидят в соревновании «Летучий нож Ли».

На пресс-конференции проникновенные слова главного тренера НОАК Адицзяна действовали на каждого участника. Когда очередь что-то сказать дошла до Ли Нань, от эмоций к нему перехватило дыхание, и он уже не мог говорить. Адицзян сидел рядом с Ли Нань и нежно похлопал его по спине. Для того, чтобы у Ли Нань было совершенное исполнение, он должен был вступить в бой в начале соревнова-

ния. А до сих пор Ли Нань в основном получил шанс сыграть только в критические для игры моменты.

Сегодняшнее соревнование имеет особое значение, я надеялся на то, что Ли Нань окончит спортивную карьеру с победой. Многолетняя... — Адицзян замялся, слезы текли по его лицу. — Многолетняя спортивная карьера закончилась сегодня, есть много горестных раздумий, но, я думаю, что мы сделали все по мере своих сил и возможностей». Вслед за этим Адицзян встал и по-дружески обнял Ли Нань [3].

Материал, по сути, рассказывает о пресс-конференции. Но с помощью всего нескольких подробностей («от эмоций к нему перехватило дыхание», «нежно хлопал его по спине», «замялся, слезы текли по его лицу», «по-дружески обнял») журналист смог показать глубокую дружбу между тренером и игроком, переживания тренера по поводу ухода из спорта игрока его команды. Сожаление и беспомощность тренера становятся заметны читателям именно благодаря описаниям журналиста.

Поговорки, устойчивые выражения с изречением народной мудрости (чэньюй) — неотъемлемая часть китайской культуры. Они использовались еще в древних литературных трудах, но остались актуальными и для современной журналистики, особенно спортивной. Как правило, автор использует мудрые изречения для подтверждения своей мысли, либо же, наоборот, чэньюй вводится в текст для того, чтобы быть опровергнутым каким-либо реальным случаем, примером из жизни и т.п. Например, в «Цзуцюшицзе» («Футбольный мир») в № 9 2009 г. было выпущено специальное приложение «Рассказ о Месси». В текстах заметок можно было встретить следующие выражения:

虽说“师傅领进门修行在个人”，但梅西能有今天的非凡成就离不开身边众多人员的帮助。对于一名球员来讲，给与他帮助最大的当然是他的教练。

Как говорится, «Шифу линцинзмэнь сюсин цзайгэжэнь» («Учитель может лишь открыть дверь, совершенствование зависит от тебя самого»), Месси достиг значительных успехов без особенной посторонней помощи. Для игрока тот, кто больше всех помогал ему, его тренер — он сам.

一个好汉三个帮”，梅西今天的辉煌不仅靠他炫目的球技，更离不开巴塞罗那和阿根廷方方面面的特俗照顾。在巴塞罗那拉波尔塔说过，“最好的起源就要有最好的待遇”。在阿根廷，上至足协主席下至普通球迷，更是将梅西奉为国宝。

«Игэхаохань саньгэбан» («Одному молодцу нужна помощь трех»), достижения Месси не только опираются на его блестящие навыки, но и неотделимы от заботы Барселоны и Аргентины.

В Барселоне Лапорта сказал: «Лучший игрок должен иметь самое лучшее обращение». В Аргентине все, от президента Футбольной ассоциации до рядовых болельщиков, считают Месси национальным сокровищем [4].

В спортивной журналистике уместное использование поговорки не только делает статью живой и оригинальной, но и, если поговорка хорошо известна и смысл ее понятен читателям, развлечь аудиторию.

В качестве одного из средств привлечения внимания к публикации журналисты часто используют газетный заголовок, который имеет сильное воздействие на читателей. Заголовки и иллюстрации — первое, на что обращает внимание любой читатель, пролистывая газету или журнал. При освещении Олимпийских игр в Пекине редакторы газет и журналисты, зная об этой функции заглавий, прекрасно использовали данную особенность: СМИ изобиловали красочными, интригующими названиями материалов. Люди, прочитав такой заголовок, сразу торопились прочесть всю статью целиком.

Можно выделить следующие приемы, которые использовались при создании заголовков в китайских спортивных СМИ во время освещения событий Олимпиады-2008:

1) использование цифр и статистических данных:

《国际奥委会连用“五个满意”》(《Гоузиаовей Ляньюн “Угэмань”》) — «МОК выдал пять наград подряд» [5];

2) проявления эвфуизма:

эвфуизм — стилистически вычурный стиль, перенасыщенный тропами, метафорами, перифразами. Используется в заголовках специально для того, чтобы подчеркнуть, выделить характеристики людей и событий, выразить сильные эмоции:

《三虎下山，乒乓男团创历史》(《Санхусяшан, Пинпаннантуаньчуаньлиши》) — «Три тигра спустились с горы: мужская команда по настольному теннису открыла историю» (2) [6];

3) использование в заголовках легко запоминающихся и понятных элементов разговорного стиля речи:

《马赫带女篮，赢了新西兰》(《Махдайнюйлань, Инлэсиньсилань》), «Махер (3) ведет женскую баскетбольную команду к победе над новозеландской» [5];

4) использование вопросов в заголовке:

《女曲：“魔鬼教练”能否圆梦？》(《Нюйцюй: „могуйцзялян” нэнфуюаньмэн?》), «Женский хоккей на траве: сможет ли осуществить мечты новый тренер?» [7];

《退役后，跳水公主何去何从？》(《Туйхогоу, тяошуйгунчжэ хэцюйхэцун?》), «Куда денется королева по прыжкам в воду после окончания соревнований?» [8];

5) использование четного числа иероглифов:

традиционно в Китае во всех видах искусства, будь то сады, архитектура, живопись и т.д. неизменным атрибутом является наличие принципа симметрии.

《女双四连冠，小花续传奇》(《Нюйшунаньсыляньгуань, сяохуасюйчуаньчи》), «Женская парная игра хет-четерек, цветки продолжают легенду» [9];

6) использование лексики, создающей интригу, нагнетающую таинственность:

《浑身是谜，如同大西洋底来》(《Хуньшиэнбими, жутондасияндилай》), «Все дело в тайне, как подняться со дна Атлантики» [10];

8) использование омонимов:

омонимичность и многозначность свойственны китайскому языку. Использование в заголовках омонимов создает эффект языковой игры, придает заглавиям новые смыслы, позволяет читателям насладиться разнообразием и красотой родного языка.

《杨威终于扬威》 («Янвэйчжунюйяньвэй»), «Ян Вэй в конце концов показал силу» [11]. В данном заголовке омонимичны имя спортсмена и словосочетание «ян вэй» («показать силу» по-китайски), причем они являются омографами, т.е. не только имеют одинаковое произношение, но и пишутся одними и теми же иероглифами.

《林丹, 灵丹》 («Линьдань, линдань»), «Линь Дань — чудодейственное лекарство» [12]. В данном заголовке имя спортсмена Линь Дань и словосочетание «линдань» («чудодейственное лекарство») — омофоны;

9) использование ремисценций из классической поэзии:

классическая поэзия занимает важное место в истории китайской литературы и культуры в целом. В заголовках новостей имеет место активное использование и перефразирование цитат из произведений классической поэзии. Например:

《映日荷花别样红》 («Инжисхэхуабейанхун»), «Блестящие лотосы под солнцем тем более прекрасны» [«]. 《映日荷花别样红》 «Инжисхэхуабейанхун» — эта фраза происходит из стихотворения эпохи династии Сун «晓出净慈寺送林子方» («Сяочуцзинциньши сунлиньзыфан»). Новость сообщает о соревновании по синхронному плаванию, автор сравнивает синхронисток с лотосами, синхронистки красивы, как лотосы.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Японский спортсмен по настольному теннису.
- (2) 8 августа 2008 Китайская спортивная делегация получила золотую медаль за командный мужской настольный теннис.
- (3) Том Махер — тренер китайской женской баскетбольной команды во время проведения Олимпиады-2008.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Сообщение Агентства Синьхуа — Нанкин — 7 мая 1996 г.
- [2] Харбинваньбао («Вечерняя газета Харбина») — 21 февраля 2009 г.
- [3] Ланьцюбао («Баскетбольная газета») — 29 октября 2009 г.
- [4] Цзуюшици («Футбольный мир») — №9 2009 г.
- [5] Пэйцзинжибао («Пекинская ежедневная газета») — 14 августа 2008 г.
- [6] Пэйцзинцинняньбао («Пекинская молодежная газета») — 19 августа 2008 г.
- [7] Пэйцзинюйлэсиньбао («Газета новости шоу-бизнеса Пекина») — 21 августа, 2008 г.
- [8] Янчжэньваньбао («Вечерняя газета Янчжэна») — 21 августа, 2008 г.
- [9] Пэйцзинжибао («Пекинская ежедневная газета») — 16 августа, 2008 г.
- [10] Пэйцзинцинняньбао («Пекинская молодежная газета») — 14 августа, 2008 г.
- [11] Янчжэньваньбао («Вечерняя газета Янчжэна») — 15 августа, 2008 г.
- [12] Пэйцзинчэньбао («Чэньбао Пекина») — 18 августа, 2008 г.
- [13] Пэйцзинваньбао («Пекинская вечерняя газета») — 19 августа, 2008 г.

LANGUAGE AND STYLE OF MODERN TEXTS OF THE SPORTS PRESS OF CHINA

Li Hun

Chair of mass communications
Philological faculty
People's Friendship University of Russia
Mikluho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

In this article are considered language and stylistic features of language of the modern sports press of China in connection with its specific functions and the increasing importance in a society life recently, especially in preparation and carrying out of Olimpiady-2008 in Beijing.

Key words: Mass-media, sports press, China, style, language, speech.